

سورة البقرة

١٥٢ - ١٤٨

SURAT AL-BAQARAH

AYAT: 148 - 152

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. K. P. Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2021

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kedua, Mei 2021, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, dan ū

DAFTAR ISI

MUKADIMAH I

PEDOMAN TRANSLITERASI II

DAFTAR ISI III

SURAT AL-BAQARAH (2): 148-152 1

Surat Al-Baqarah (2): 148 -

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَمَا

تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ

شَيْءٍ قَدِيرٌ 5

Surat Al-Baqarah (2): 149 -

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ

بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ 10

Surat Al-Baqarah (2): 150 -

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ

شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ

ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي وَلَا تَمَنَّوْا نِعْمَتِي

عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ 14

Surat Al-Baqarah (2): 151 -

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ

آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

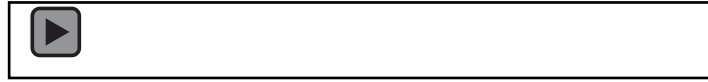
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ 20

Surat Al-Baqarah (2): 152 -

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونَ 24

DAFTAR PUSTAKA 27

SURAT AL-BAQARAH (2): 148-152



وَلِكُلِّ وِجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيهَا فَاسْتَبِقُوا^ص

الْخَيْرَاتِ أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ^ج

اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ^ج

قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾ وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ^و

وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ^ص

وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ ^{قله} وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ

عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾ وَمِنْ حَيْثُ

خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ^ج وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ

فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ ^ع وَإِلَآ

يَكُونِ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ^ع إِلَّا

الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ

وَأَخْشَوْنِي وَلَا تُتَمِّنُوا نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ

وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾ كَمَا أَرْسَلْنَا

فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُوا

عَلَيْكُمْ ءَايَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ

وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ

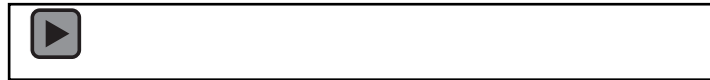
وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَاذْكُرُونِي اَذْكُرْكُمْ وَاَشْكُرُوا لِي وَلَا

تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

وَلِكُلٍّ وِجْهَةٌ ۚ
Surat Al-Baqarah (2): 148 -

هُوَ مُوَلِّيٰهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ
أَيْنَمَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ اللَّهُ
جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ



وَلِكُلِّ وَجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيُّهَا فَاسْتَبِقُوا^ص

الْخَيْرَاتِ^ج أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمُ

اللَّهُ جَمِيعًا^ج إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ

{البقرة (٢): ١٤٨}

Dan untuk masing-masing (orang/umat) ada wijhah/kiblat yang dia dipalingkannya maka berlomba-lombalah (di dalam) Kebaikan-kebaikan. Di manapun kamu ada akan

mendatangkan/mengumpulkan
denganmu Allah (pada hari kiamat)
bersama-sama. Sesungguhnya Allah
atas segala sesuatu maha mampu.

{Al-Baqarah (2): 148}

كُلٌّ = masing-masing, setiap, tiap-tiap
(adjektiva, kata sifat)

كُلٌّ = seluruhnya, keseluruhan
(nomina, kata benda).

وَجْهَةٌ = wihah, kiblat, wajah, muka
(nomina, kata benda).

وَلَّى = 1. memalingkan, menghadapkan;
2. melantik, menugaskan; 3. memutar,
mengatur; 4. menolak dari,
menghindari, mengelakkan; 5. lewat,

pergi, berlalu, selesai; 6. melarikan diri, meloloskan diri. (verba, kata kerja).

اِسْتَبَقَ – يَسْتَبِقُ = 1. berlomba, berlomba-lomba; 2. dahulu-mendahului, saling mendahului, bersidahu, berusaha mendahului; 3. menjadi di depan; 4. menjadi di muka; 5. mencegah (verba, kata kerja).

اِسْتَبَقَى – يَسْتَبِقِي = menahan, menguasai, memelihara, tetap memakai (verba, kata kerja).

خَيْرَةٌ (ج. بات) = kebaikan (nomina, kata benda).

أَيْنَمَا = di manapun, di mana saja

(konjungsi, kata sambung).

أَيْنَ = 1. di mana; 2. ke manapun, ke mana saja (adverbial, kata keterangan).

كَانَ – يَكُونُ = ada, berada, ada (di), menjadi, terjadi (verba, kata kerja).

يَأْتِي – أَتَى = datang, sampai, tiba, mendatangkan (verba, kata kerja).

أَتَى بِ = membawa, membawakan, mengambil, menjemput, mendapatkan (verba, kata kerja).

جَمِيعًا = bersama-sama (adverbial, kata keterangan).

جَمِيع = semua (adjektiva, kata sifat).

قَدِير = mampu, kuasa (adjektiva, kata sifat).

وَلِكُلِّ وُجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّبُهَا فَاسْتَغِيثُوا الْخَيْرَاتِ أَيْنَمَا تَكُونُوا يَأْتِ بِكُمْ اللَّهُ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (١٤٨)

وَمِنْ حَيْثُ - Surat Al-Baqarah (2): 149

خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ

رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا

تَعْمَلُونَ

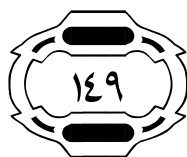


وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ

شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ^{صَلِّ} وَإِنَّهُ لَلْحَقُّ

مِنْ رَبِّكَ ^{قُلْ} وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا

تَعْمَلُونَ



Dan dari mana saja kautelah keluar maka palingkanlah wajahkau ke arah Al-Masjidil Haram dan sesungguhnya dia (ketentuan itu) sungguh Al-Haqq dari rabbik. Dan tidaklah Allah dengan kelalaian dari pada apa yang kamu amalkan.

{Al-Baqarah (2): 149}

حَيْثُ = 1. **mana saja**; 2. di mana saja, di mana; 3. ke mana; 4. setelah itu, sesudah itu (konjungsi, kata sambung).

من حيث = **mengenai** (preposisi, kata depan).

يَخْرُجُ - **خَرَجَ** = **keluar**, muncul, pergi (verba, kata kerja).

وَلَّى = 1. memalingkan; 2. melantik, menugaskan; 3. memutar, mengatur; 4. menolak dari, menghindari, mengelakkan; 5. lewat, pergi, berlalu, selesai; 6. melarikan diri, meloloskan diri. (verba, kata kerja).

شَطْرٌ = ke arah (preposisi, kata depan).

(ات, ون, غُفُول, غُفْل . ج) غَافِلٌ = kelalaian, kelengahan, yang tidak memperhatikan, yang tidak memedulikan, yang tidak mengindahkan (nomina, kata benda).

غَافِلٌ عَنْ = pelupa, yang terlupa (adjektiva, kata sifat).

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ لِلْحَقِّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ (١٤٩)

وَمِنْ حَيْثُ - Surat Al-Baqarah (2): 150

خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ

فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِئَلَّا

يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا

الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ

وَإِخْشَوْنِي وَلَا تَمْنُوا بِنِغْمَتِي عَلَيْكُمْ

وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ



وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ

شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا

كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ

لَعَلَّكُمْ يَكُونُ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا

الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ

وَأَخْشَوْنِي وَلَا تُتَمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ

وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

{البقرة (٢): ١٥٠}

Dan dari mana saja kautelah keluar
maka palingkanlah wajahkau ke arah
Al-Masjidil Haram. Dan di manapun
ada kamu maka palingkanlah wajah-
wajahmu ke arahnya untuk tidak ada
untuk Manusia-manusia atasmu hujjah
kecuali yang mereka telah menzalimi
dari mereka maka janganlah kamu

menakuti mereka dan takutilah Aku
(saja) dan untuk Ku-sempurnakan
nikmat-Ku atasmu dan semoga kamu
kamu mendapatkan petunjuk.

{Al-Baqarah (2): 150}

حَيْثُ = 1. **mana saja**; 2. **di mana saja**, **di**
mana; 3. **ke mana**; 4. **setelah itu**,
sesudah itu (konjungsi, kata sambung).

من حيث = **mengenai** (preposisi, kata
depan).

حَيْثُمَا = **di manapun**, **di mana saja**
(konjungsi, kata sambung).

يَخْرُجُ – **خَرَجَ** = **keluar**, **muncul**, **pergi**
(verba, kata kerja).

وَلَّى = 1. memalingkan, menghadapkan;
2. melantik, menugaskan; 3. memutar,
mengatur; 4. menolak dari,
menghindari, mengelakkan; 5. lewat,
pergi, berlalu, selesai; 6. melarikan
diri, meloloskan diri. (verba, kata
kerja).

شَطْرَ = ke arah (preposisi, kata depan).

وَجْهَ (وُجُوهُ . ج) = wajah (nomina, kata
benda).

لِئَلَّا = untuk tidak, agar tidak
(konjungsi, kata sambung).

حُجَّةَ (حُجَج . ج) = 1. hujjah; 2. alasan,
pernyataan menyesal, pernyataan

maaf, **dalih**; 3. wewenang, hak untuk bertindak; 4. **bukti**, burhan, **fakta**; 5. dokumen (nomina, kata benda).

خَشِيَ – **يَخْشَى** = **menakuti** (verba, kata kerja).

تَمَّ – **يَتِمُّ** = **menyempurnakan, menjadi lengkap**, penuh, utuh, selesai, yang disimpulkan, terpenuhi, yang dicapai, terjadi, berlangsung (verba, kata kerja).

إِهْتَدَى – **يَهْتَدِي** = **mendapatkan petunjuk, mendapat petunjuk dan mau terima petunjuk** (verba, kata kerja),

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ لِأَنَّ الْكَوْنَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ
وَاحْشَوْنِي وَلَا تَمْنَعُوا نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ (١٥٠)

كَمَا أَرْسَلْنَا - Surat Al-Baqarah (2): 151

فِيكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ

آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ

الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا

لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ



كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا

مِّنكُمْ يَتْلُوا عَلَيْكُمْ ءَايَاتِنَا

وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ

وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا

تَعْلَمُونَ

{البقرة (٢): ١٥١}

Sebagaimana (Kami telah
menyempurnakan nikmat-Kami

atasmu) Kami telah mengutus dikamu
Rasul darimu yang dia membacakan
atasmu ayat-ayat Kami dan dia
membersihkanmu dan dia mengajarmu
Al-Kitab dan Al-Hikmah dan dia
mengajarmu apa yang tiada kamu ada
kamu ilmui.

{Al-Baqarah (2): 151}

كَمَا = sebagaimana, seperti apa yang
(preposisi, kata depan).

أَرْسَلَ - يُرْسِلُ = mengutus, mengirim
(verba, kata kerja).

تَلَا (أَتْلُوْا) = 1. membacakan,
membawakan; 2. mengikuti,
memperturutkan, mengambil,

menjemput, mencari, menyusul (verba, kata kerja).

تَلَا – يَتْلُو = 1. membacakan,

membawakan; 2. mengikuti, memperturutkan, mengambil,

menjemput, mencari, menyusul (verba, kata kerja).

قَرَأَ – يَقْرَأُ = membaca (verba, kata

kerja).

طَالَعُ – يُطَالَعُ = menelaah, membaca

dengan teliti (verba, kata kerja).

زَكَّى – يُزَكِّي = 1. membersihkan; 2.

menyucikan, menjernihkan, memurnikan (verba, kata kerja).

طَهَّرَ – يُطَهِّرُ = berthaharah, bersuci,
membersihkan diri, menyucikan,
memurnikan, mensterilkan, mencuci,
menyabuni (verba, kata kerja).

عَلَّمَ – يُعَلِّمُ = mengajar, memberi
pelajaran, mengajarkan, mengajar
kepada (verba, kata kerja).

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِنْكُمْ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ (١٥١)

فَاذْكُرُونِي - Surat Al-Baqarah (2): 152

أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا

تَكْفُرُونِ



فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا

تَكْفُرُونِ

{البقرة (٢): ١٥٢}

Maka ingatlah-Aku (niscaya) Ku-
mengingatmu dan bersyukurlah untuk-
Ku dan janganlah kamu mengufuri
(nikmat)-Ku.

{Al-Baqarah (2): 152}

ذَكَرَ – يَذْكُرُ = menyebut, mengingat
(verba, kata kerja).

شَكَرَ – يَشْكُرُ = bersyukur, berterima
kasih (verba, kata kerja).

كَفَرَ – يَكْفِرُ = mengufuri, mengafiri
(verba, kata kerja).

فَاذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ (١٥٢)

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware 2006-2009,
<http://ebsoft.web.id>

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*,
VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, *VerbAce Arabic-English for
Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5*, Freeware
Licence, VerbAce Research, 2006-2016.